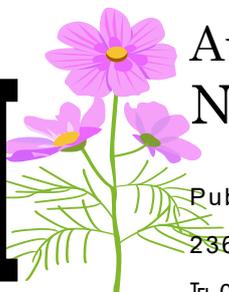


INZAI



August 2020 NEWSLETTER

Published by the City of Inzai
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396

TEL 0476-42-5111

Secretarial Public Information Division,
Hisho-Koho-ka (TEL: 42-5117)
Planning and Policy Division,
Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

印西市長選挙 結果 板倉正直氏再選

Result of Inzai Mayoral Election Masanao Itakura Re-elected

The incumbent mayor, Masanao Itakura, and a new candidate, Kana Shindo, ran for the Inzai mayoral election, held on July 19. As the result of voting, Mr. Itakura re-elected and entered the 3rd term as a mayor.

Voting Rate: 37.05% : The voting of the ordinary Inzai mayoral election was held at 23 polling stations in Inzai City. The number of electors on that day was 81,628 people and the voting rate was 37.05%, which was lower than ones of the previous election (dropped by 22.26 points).

Result of Inzai Mayoral Election		
Number of Notification	Name of Candidate (Party)	Number of Votes
1	Re-elected Masanao Itakura (independent)	26,752
2	Kana Shindo (The Party to Protect the People from NHK)	2,633

Brief Profile of Masanao Itakura: Born on August 5, 1946 (73 years of age). He has served as a member of the Inzai City/Town Assembly since 1975 (10th consecutive terms). After July 2012, he serves as a mayor of Inzai City (currently in the 3rd term).

原爆写真パネル展

Panel Exhibition of Photos of Atomic Bombs

We, as a mankind, must never forget the horrible scene caused by atomic bombing. In order to get to know the fear of atomic bombs and the misery of war for everyone, and to foster the feelings for peace, some photos of atomic bombs will be exhibited below.

**In the case of visiting the following venues, thank you so much for your cooperation in measures to prevent the infection of COVID-19 such as keeping the adequate distance between yourself and other people.*

Period of Exhibition	Exhibition Venue
August 1 (Sat.) – 14 (Fri.) <i>*Until 1:00 p.m. on the final day.</i>	Robby at Inzai City Office, 1F
	Robby at Inba Community Center (<i>Komin-kan</i>), 1F
August 17 (Mon.) – 28 (Fri.)	Gallery at Chuo-Ekimae-Local-Community-Hall (<i>Chuo-Ekimae-Chiiki-Koryu-kan</i>)

*Until 1:00 p.m. on the final day.	2nd Bldg.
	Robby at Motono Branch Office, 1F
	Makinohara-Local-Community-Center (<i>Makinohara-Chiiki-Koryu-Center</i>)

熱中症警戒アラートが始まりました

“Heatstroke Precautionary Alert” Warning System Started

In order to alert people to the heat and effectively promote heatstroke prevention actions when temperatures are becoming dangerously high, the Ministry of the Environment and the Japan Meteorological Agency (JMA) will offer the information of "heatstroke precautionary alert". The alert system will be firstly started at Kanto-Koshinetsu region this year.

Implementation Period: Until October 28 (Wed.)

Subject Area: Kanto-Koshinetsu region (Tokyo, Ibaraki, Tochigi, Gunma, Saitama, Chiba, Kanagawa, Yamanashi and Nagano)

The “Heatstroke Precautionary Alert” will be announced by the government for each prefecture. Inzai City will notify everyone of the alert through “Disaster Prevention Information Email Service” and “Governmental Emergency Radio System” around 9:00 a.m. on that day in case the heat index (WBGT) at Sakura/Abiko Observatory is expected to exceed 33°C. In that case, take actions positively to prevent heatstroke.

What is “Heat Index (WBGT)”?

The “heat index (WBGT: Wet Bulb Globe Temperature)” means the index consisting of “temperature,” “humidity” and “radiant heat” that affect human’s heat balance.

**The “radiant heat” means the heat transmitted from the ground, buildings and human’s body.*



Procedure for Registration of Disaster Prevention Information Email Service

Send a “blank” email to the following email address from any used communication equipment. For more details, refer to the website of Inzai City.

Email Address: t-inzai@sg-m.jp



Website of Inzai City

8月31日(月)は「野菜の日」

“Vegetable Day” on August 31 (Mon.)

The “Vegetable Day” (*yasai-no-hi*) on August 31 (Mon.) was established, because of a pun (“8 (*ya*)” “3 (*sa*)” “1 (*i*)”), by 9 relevant associations such as National Federation of Vegetables and Fruits Commercial Cooperative. Hoping that everyone will eat plenty of local vegetables, Inzai City makes “food education recipe regarding plenty of vegetables” including simple/delicious recipes and menus using seasonal vegetables. In addition, the website of Inzai City describes some columns useful every day. The column’s theme is “preparations for disaster” this year. Please refer to the recipes and columns. **The food education recipe is informed every other month on the official Twitter of Inzai City.*

For details about any recipes described in the past, refer to the website of Inzai City by entering the word “shokuiku recipe”.

Inquiry: Chuo Health Center, *Chuo-Hoken-Center* (TEL: 42-5595)



Eat 5 dishes of vegetables every day! First, add 1 dish.

Map of Inzai Farmer's Stores

The map is issued in order to show you clearly where you can buy fresh vegetables in Inzai City. It is distributed at Inzai City Office and each Branch Office, etc. For more details, refer to the website of Inzai City by entering the word "chokubaijo map".

Inquiry: Promotion Group, Agricultural Administration Division, *Shinko-gakari, Nosei-ka* (TEL: 33-4488)

空き巣に注意！警戒中！青色防犯パトロール車

Beware of Burglars!

On Alert! Blue-colored Anticrime Patrol Cars (*Ao-pato*)

As you will often be out of your house for a long time due to the *Bon* holidays homecoming and leisure during summer, you need to be careful of burglars. Most burglars aim for unlocked doors and windows easy for entering, etc. Do not forget to lock a door. In order to prevent crimes such as street crimes and burglary, Inzai City conducts anticrime activities. For the purpose of prevention of burglary, security is tightened by "blue-colored Anticrime Patrol Cars" mainly at residential areas.

Inquiry: Crime Measures Group, Citizen's Activity Promotion Division, *Bohan-Taisaku-gakari, Shimin-Katsudo-Suishin-ka* (TEL: 33-4435)



パンフレット「印西市の指定文化財」第2刷発行

Pamphlet "Designated Cultural Property in Inzai City" 2nd Printing Published

The second printing of the pamphlet "Designated Cultural Property in Inzai City" (made in 2018) was published. Some information regarding bus stops are newly added in order to get more familiar with cultural property.

Place of Distribution: Lifelong Learning Division (*Shogai-Gakusyu-ka*), each Branch Office / Community Center (*Komin-kan*), Chuo-Ekimae-Local-Community-Hall (*Chuo-Ekimae-Chiiki-Koryu-kan*), Inba History and Folklore Museum (*Inba-Rekishi-Minzoku-Siryu-kan*), Kioroshi Community Forest Historical Materials Center (*Kioroshi-Koryu-no-Mori-Rekishi-Siryu-Center*).

*If you would like to receive it by post, contact the following Division by phone.

Inquiry: Culture Group, Lifelong Learning Division, *Bunka-gakari, Shogai-Gakusyu-ka* (TEL: 33-4714)

知って防ごう 食中毒

Understand/Prevent Food Poisoning 5 Points in Prevention of Poisoning at Home

During summer, food poisoning caused by bacteria such as campylobacters and O-157 often occurs due to high temperature and humidity. It happens at home as well as at restaurants. Be careful of food handling in order to prevent food poisoning.

Point 1: Food Purchasing

Confirm the expiration date, etc. / Buy fresh/frozen food such as meat and fish last of all /
Put meat/fish in a plastic bag in order not to be close between juice of meat/fish and other food /
Take a direct route back home as soon as possible

Point 2: Food Storage at Home

Put refrigerated/frozen food in a refrigerator/freezer upon returning home /
Keep food refrigerated/frozen at/below 10 degrees/-15 degrees /
Do not overfill a refrigerator/freezer



Point 3: Cooking

Wash your hands carefully with soap before cooking /
Use different knives/cutting boards separately for meat/fish/vegetables, or use a knife/cutting board after washing it and pouring boiling water over it / Heat meat/fish well (standard: for 1 minute or more at 75 degrees of the central part) / Defrost frozen food as much as needed. Do not repeat freezing/defrosting

Point 4: Eating

Wash your hands carefully with soap before eating /
Do not leave cooked food at room temperature for a long time



Point 5: Leftovers

After washing your hands, divide leftovers in a clean tool/vessel in order to cool them rapidly, and store the tool/vessel / Throw away food that has passed for too long a time / When reheating, heat well

Inquiry: Inba Health Welfare Center, *Inba-Kenko-Fukushi-Center* (Inba Health Center, *Inba-Hoken-jo* (TEL: 043-483-1137))

Agriculture

農地を貸したい、借りたい人へ

For Persons Who Want to Lend/Borrow Agricultural Land

“I want to lend agricultural land but cannot find any person.” “I want to enlarge the scale of agriculture but cannot find any agricultural land.” In these cases, contact any municipality at agricultural land or “Farmland Intermediary Management Institutions (Chiba Prefectural Garden Association).” The institutions will look for any borrower and collect rent. In addition, in the case of being desirous of borrowing agricultural land from the institutions or having already found any borrower, contact the following Division.

**In the case of difficulties in regeneration such as unused agricultural land, you are not permitted to lend it.*

Inquiries: Promotion Group, Agricultural Administration Division, *Shinko-gakari, Nosei-ka* (TEL: 33-4488), Farmland Department, Chiba Prefectural Garden Association, *Nochi-bu, Chiba-ken-Engei-Kyokai* (TEL: 043-223-3011)

Lender: "I want to lend agricultural land."



Farmland Intermediary Management Institutions (Chiba Prefectural Garden Association)

(1) Borrow agricultural land.

(2) Lend it in a more convenient form for use by a borrower.



Borrower: "All right, I will enlarge the scale of farming!"

Information

水辺は危険

Keep an Eye on Danger of Waterside

In the summer, you will often see some children playing in the waterside. There are extremely dangerous areas around irrigation/drainage pump stations or sluice gates managed by land improvement districts, etc., because of a deep depth and a rapid stream of the water. It will be particularly difficult for small children to make sure of safe/dangerous areas. Therefore, tell your children something about danger of the waterside at home. Also, if you find any child playing at a dangerous area, warn the child not to play there.

Inquiry: Promotion Group, Agricultural Administration Division, *Shinko-gakari, Nosei-ka* (TEL: 33-4488)



令和2年度・交通災害共済一般会員

General Members of Mutual Aid Traffic Accident Insurance Plan for FY2020

If traffic accidents may occur, please enroll in Mutual Aid Traffic Accident Insurance Plan with your family members.

**Excluding any persons who have already enrolled collectively in the plan at any school, etc.*

Period of Mutual Aid: Tuesday, September 1, 2020 – Tuesday, August 31, 2021

Eligibility: Any persons registering in resident registration in Inzai City.

Fee: 700 yen/annual per person.

Application: Apply for it to the counter of Citizen's Activity Promotion Division (*Shimin-Katsudo-Suishin-ka*), Citizen's Division (*Shimin-ka*) or each Branch Office/Sub-Office. The application form is available at each counter.

Inquiry: Citizen's Safe Group, Citizen's Activity Promotion Division, *Shimin-Anzen-gakari, Shimin-Katsudo-Suishin-ka* (TEL: 33-4435)

新型コロナウイルスにかかったかな・次の症状がある人は下記のどちらかへ相談を

If you are suspected of catching COVID-19 and you have any of the following symptoms, consult with any of the following institution

You have any of heavy symptoms such as shortness of breath (difficulty breathing), a strong feeling of weariness (fatigue) or high heat. / You are likely to being seriously ill and relatively have a slight cold such as having a fever or coughing. / Other than the above, you continue to have a relatively slight cold such as having a fever or coughing for 4 days or more. / Pregnant women should be considered to ones likely to being seriously ill. Therefore, consult immediately with any of the following institutions.

Regular Medical Institutions

After calling your regular medical institution, you should have a medical examination.

If you have not any family doctor, consult with Health Promotion Division (*Kenko-Zoshin-ka*) (TEL: 42-5595).

Consultation Center for Those Who Had Returned to Japan / Had Physical Contact with Patients (Inba Health Center)

TEL: 043-483-1466 (9:00 a.m. – 5:00 p.m.)

*Contact the Chiba Prefectural Office on Saturdays/Sundays/national holidays and at night. (TEL: 0570-200-613)

外国人のための無料相談

Consultation for Foreigners (Free of Charge)	Date/Time: August 14 (Fri.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.	Place: Planning and Policy Division (<i>Kikaku-Seisaku-ka</i>), Inzai City Office
--	---	--

Inquiry: Policy Promotion Group, Planning and Policy Division (*Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka*) (TEL: 33-4068)